

**А. Хомякова**

## ПЕРЕВОД ПРЕДВЫБОРНЫХ РЕЧЕЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИКОВ

Политическая деятельность всегда играла особую роль в жизни общества. От определенной политической позиции или ситуации зависит место страны на международной арене, ее взаимоотношения с другими государствами, ее роль в деятельности мирового сообщества.

На современном этапе развития лингвистики становится очевидным необходимость создания эффективной модели публичного политического выступления, которая позволила бы политику учитывать не только экстралингвистические факторы, которые отражают динамику общественного развития, но и прагматические характеристики языковых средств, их наиболее эффективное сочетание в рамках отдельного выступления. Для достижения этой цели необходимо соотнести производимое высказывание с широким неязыковым контекстом, при этом оно должно быть релевантно ситуации общения. Учет ситуации общения, ее общих и частных характеристик, правильное использование стилистических приемов, их выразительных возможностей может привести к эффективному взаимодействию политика и аудитории, к достижению желаемых результатов.

С лингвистической точки зрения предвыборная речь является объектом изучения политической лингвистики, которая исследует языковые средства и стратегии, используемые в политической коммуникации.

Предвыборная речь может включать различные риторические приемы, такие как метафоры, аллегории, сравнения, повторы, обращения к чувствам и убеждениям аудитории. Она также может содержать обещания, критику оппонентов и их политики, а также обращение к национальным или религиозным символам и традициям.

Стилистическими средствами являются цитаты, пословицы и поговорки, которые формируют не только особый стиль автора, а также украшают выступление и придают ему глубокий смысл. Многозначность слова используется как стилистическое средство для усиления образности речи, позволяющее представить явления более наглядно.

В публичной политической речи чаще встречаются простые синтаксические конструкции, так как речь направлена на все слои населения. Параллельные синтаксические конструкции, неопределенно-личные безличные конструкции, многосоюзие и параллелизм также украшают речь оратора. Однородные члены предложения и повторы усиливают доступность и эффективность речи.

Таким образом, публичная речь политика является его «языковым лицом», над которым он работает на протяжении всей своей политической деятельности.